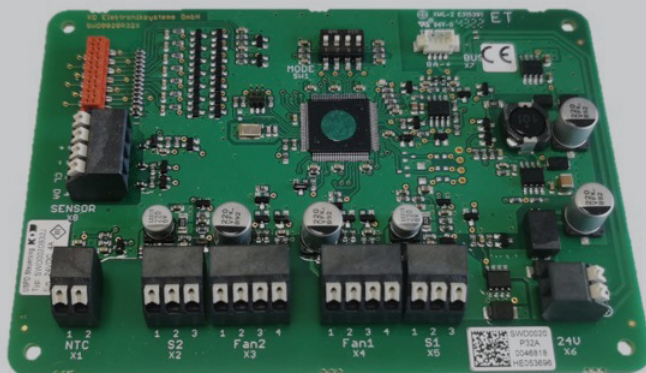


- Decorative radiators ■ Comfortable indoor ventilation
- Heating and cooling ceilings ■ Industrial air cleaning

zehnder

Zehnder ComfoAir Fit 100







SP-PCB-MAIN-CAFT100



always the best climate

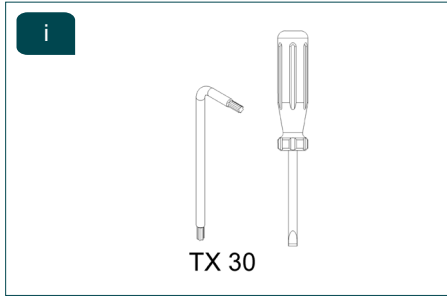


WARNUNG
Gefährliche elektrische Spannung

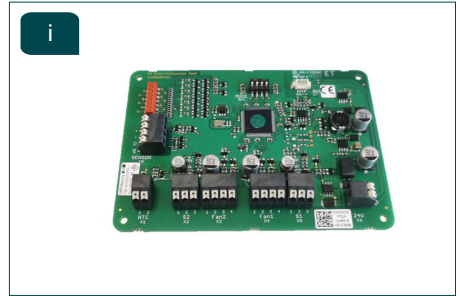
-  **Diese Arbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.**
-  **Trennen Sie vor Beginn der Arbeiten das Lüftungsgerät immer von der Stromversorgung.**
-  **Stellen Sie sicher, dass das Lüftungsgerät nicht unbeabsichtigt wieder eingeschaltet werden kann.**
-  **Wenn das Lüftungsgerät in offenem Zustand betrieben wird, besteht Verletzungsgefahr.**
-  **Treffen Sie bei der Arbeit mit Elektronik stets Maßnahmen zur Verhinderung einer elektrostatischen Entladung. Tragen Sie z. B. ein Antistatikband. Statische Energie kann Schäden an elektronischen Bauteilen verursachen.**
-  **Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig und vollständig durch, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.**

Alle Rechte vorbehalten.

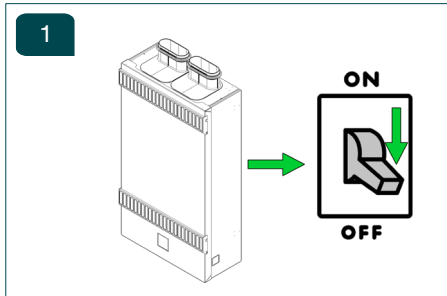
Die Zusammenstellung dieser Dokumentation ist mit größter Sorgfalt erfolgt. Dennoch haftet der Herausgeber nicht für Schäden aufgrund von fehlenden oder nicht korrekten Angaben in dieser Dokumentation. Im Falle von Streitigkeiten ist die englische Fassung der Anweisungen bindend.



Benötigtes Werkzeug

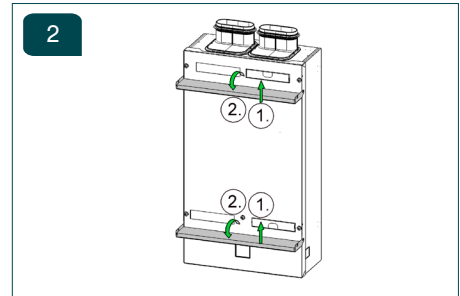


Lieferumfang

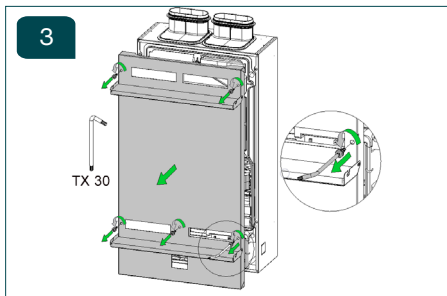


- Trennen Sie das Lüftungsgerät von der Stromversorgung und stellen Sie sicher, dass es nicht unbeabsichtigt wieder eingeschaltet werden kann.

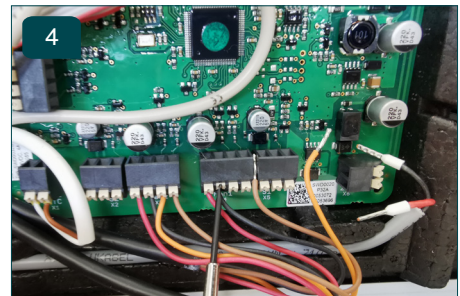
Beim Nichtbefolgen besteht Lebensgefahr.



- Öffnen Sie die Filterklappen.

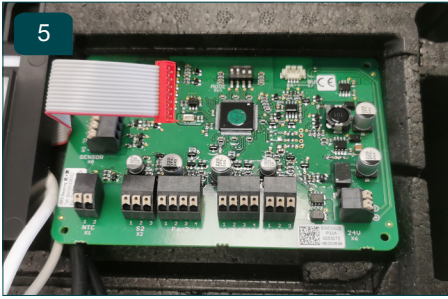


- Öffnen Sie das Lüftungsgerät durch Entfernen der 5 Schrauben.

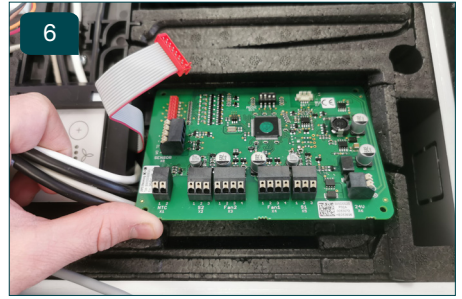


- Lösen Sie alle Kabel von der Platine.
- Die Kabel können durch leichtes drücken des weißen Knopfes, z.B. mit einem Schraubendreher, von der Klemme gelöst werden.
- Das Flachbandkabel kann vorsichtig nach oben abgezogen werden.


Beschädigen Sie dabei keine Bauteile.

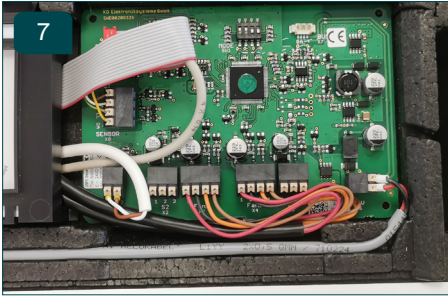


- Entnehmen Sie die Platine aus dem Lüftungsggerät.



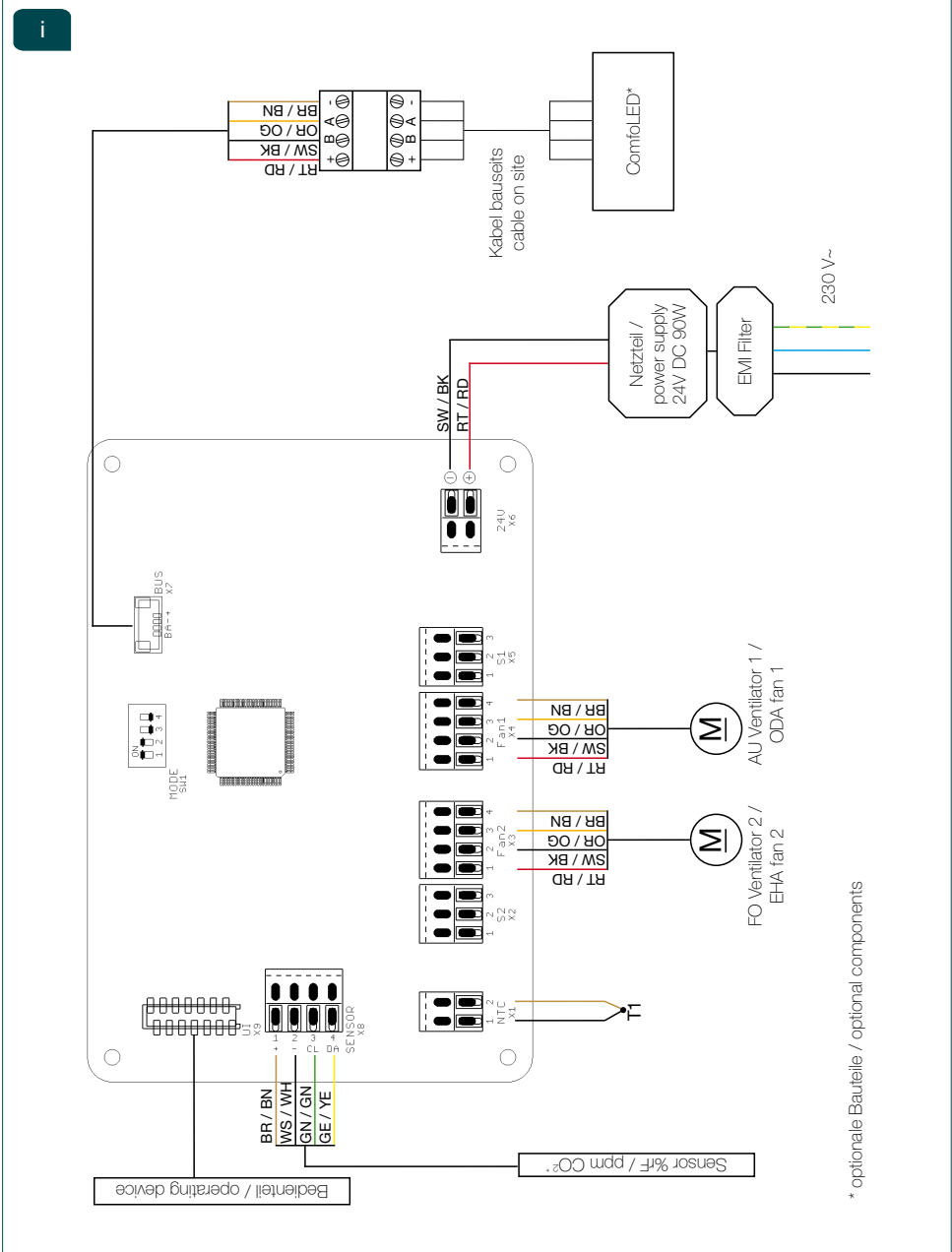
- Setzen Sie die neue Platine in die Nut in dem EPP-Gehäuse und drücken Sie die Platine auf der Unterseite über das EPP in die Nut.

 **Beschädigen Sie dabei keine Kabel oder die Platine.**



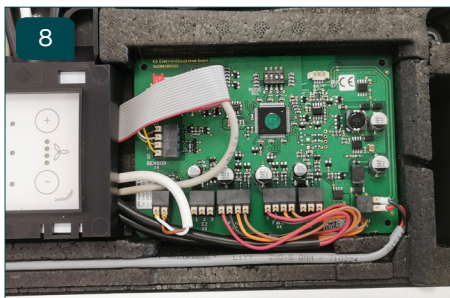
- Schließen Sie alle Kabel nach Vorgabe an die Platine an.

 **Beschädigen Sie dabei keine Kabel oder die Platine.**

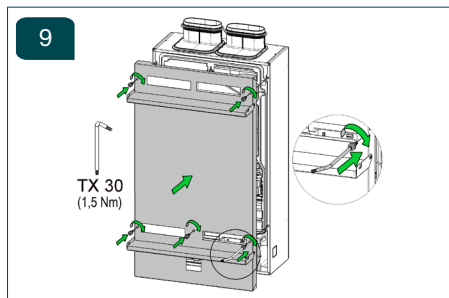


* optionale Bauteile / optional components

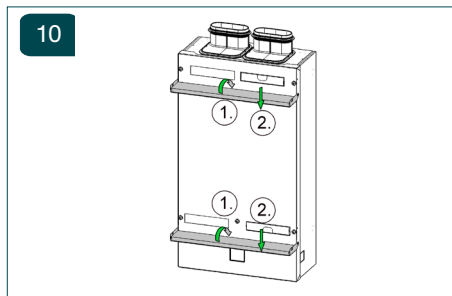
Achten Sie darauf, die Kabel mit der richtigen Farbe an die richtige Position der Klemme anzuschließen.



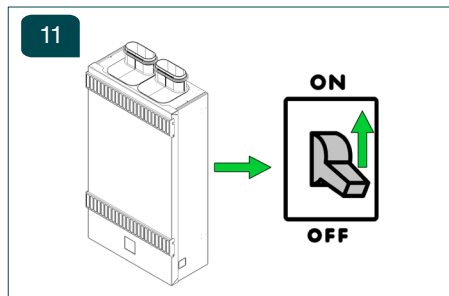
- Überprüfen Sie, ob alle Kabel ordentlich verlegt sind.



- Schließen Sie das Lüftungsgerät wieder mit der Geräteabdeckung und den 5 Schrauben.
- ⚠ **Achten Sie dabei auf die Drehmomentangabe.**









- Schließen Sie die Filterklappen.



- Stellen Sie die Spannungsversorgung wieder her und setzen Sie das Lüftungsgerät in den vom Benutzer gewünschten Betriebs-Modus.

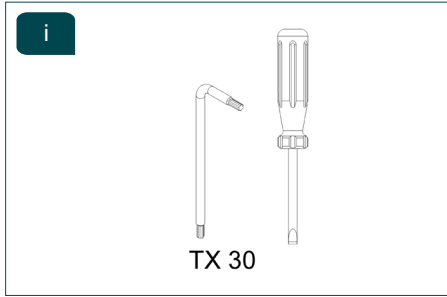


WARNING
Dangerous electric voltage

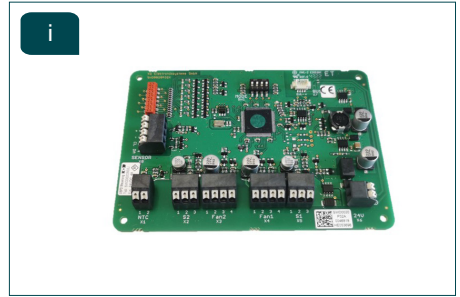
-  **This work may only be carried out by qualified specialists.**
-  **Always disconnect the ventilation unit from the power supply before starting work.**
-  **Make sure that the ventilation unit cannot be switched on again unintentionally.**
-  **If the ventilation unit is operated while open, there is a risk of injury.**
-  **Always apply measures to prevent electrostatic discharges when working on the electronics. Wear an antistatic wrist band, for example. Static energy can cause damage to electronic components.**
-  **Read all the instructions carefully before starting work.**

All rights reserved.

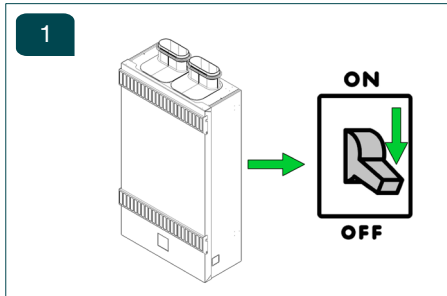
This documentation has been compiled with the utmost care. Nevertheless, the publisher accepts no liability for damage caused by missing or incorrect details in this documentation. In the event of disputes, the English version of these instructions shall be binding.



Required tools

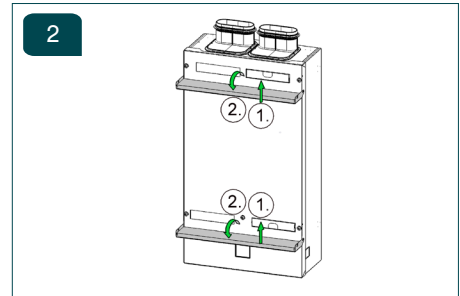


Scope of delivery

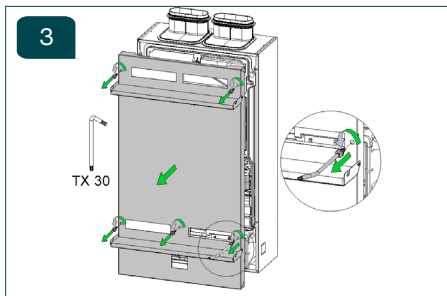


- Disconnect the ventilation unit from the power supply and ensure that it cannot be switched on again unintentionally.

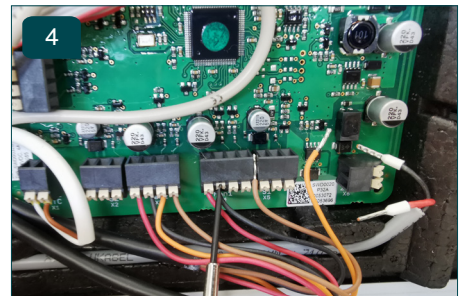
Failure to do so may result in death.



- Open the filter flaps.

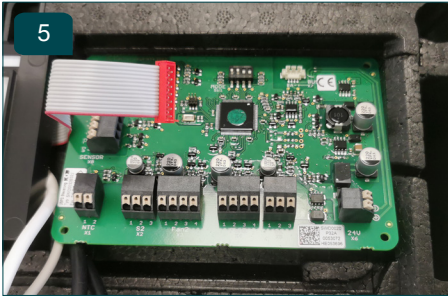


- Open the ventilation unit by removing the 5 screws.

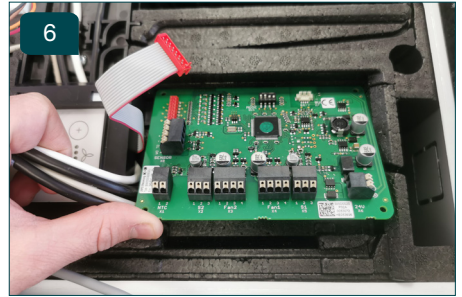


- Detach all cables from the circuit board.
- The cables can be released from the terminal by lightly pressing the white button, e.g. with a screwdriver.
- The ribbon cable can be carefully pulled upwards.


Do not damage any components while doing so.

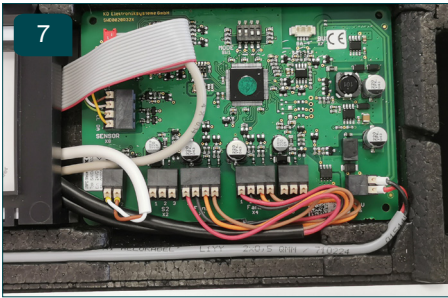


- Remove the circuit board from the ventilation unit.




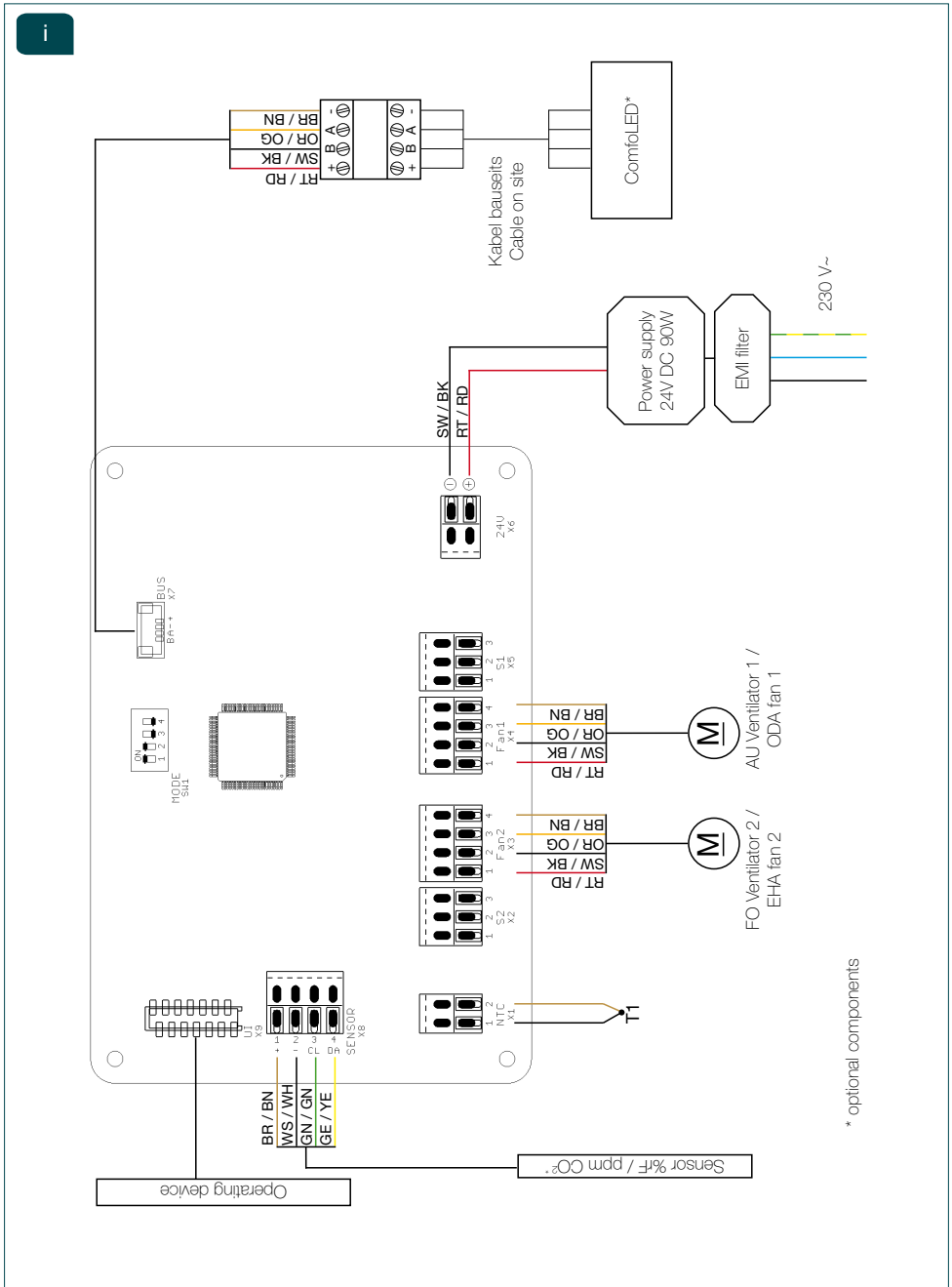
- Place the new circuit board into the groove in the EPP housing and press the circuit board into the groove on the underside over the EPP.

 **Do not damage any cables or the circuit board while doing so.**



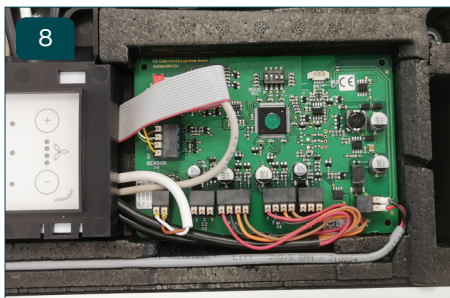
- Connect all cables to the circuit board as specified.

 **Do not damage any cables or the circuit board while doing so.**

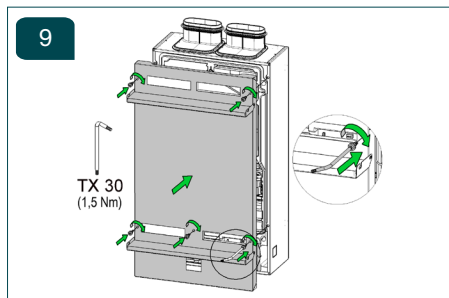


* optional components

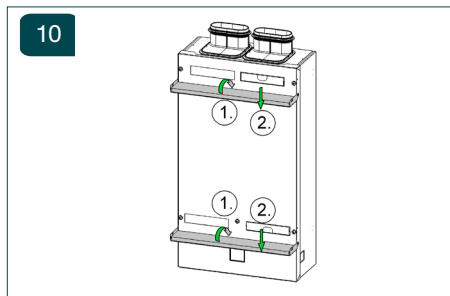
⚠ Make sure that the cables with the correct colour are connected to the correct position on the circuit board.



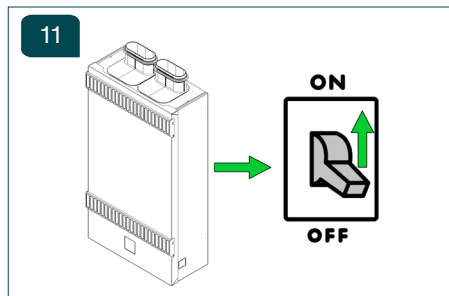
- Check that all cables are laid neatly.



- Close the ventilation unit again with the unit cover and the 5 screws.
- ⚠ Pay attention to the torque specification when doing so.









- Close the filter flaps.



- Restore the power supply and set the ventilation unit to the mode desired by the user.

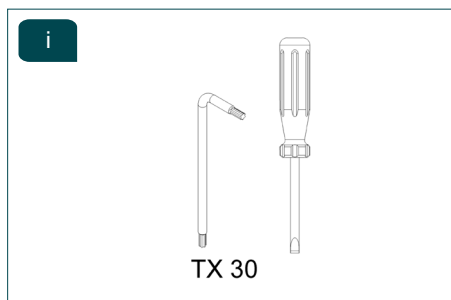


ATTENZIONE Tensione elettrica pericolosa

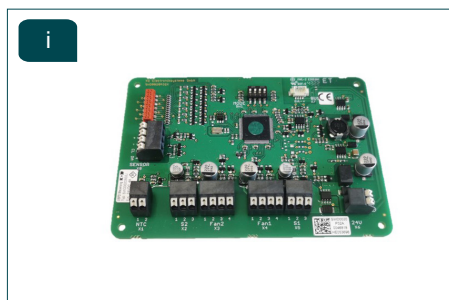
-  **Questi lavori possono essere eseguiti solo da specialisti qualificati.**
-  **Scollegare sempre l'unità di ventilazione dall'alimentazione elettrica prima di iniziare i lavori.**
-  **Assicurarsi che l'unità di ventilazione non possa essere riaccesa involontariamente.**
-  **Se l'unità di ventilazione viene fatta funzionare con la cover aperta, vi è forte rischio di infortunio.**
-  **Adottare sempre misure per prevenire le scariche elettrostatiche quando si lavora con l'elettronica. Ad esempio, indossare un bracciale antistatico. L'energia statica può causare danni ai componenti elettronici.**
-  **Leggere attentamente e completamente queste istruzioni prima di iniziare i lavori.**

Tutti i diritti riservati.

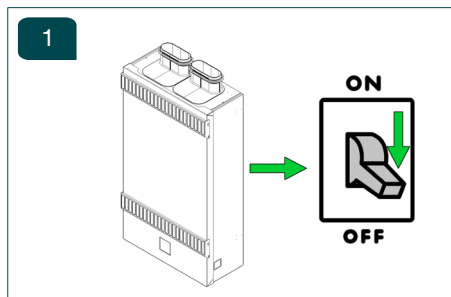
La presente documentazione è stata redatta con la massima cura. Tuttavia, l'editore non è responsabile per danni dovuti a informazioni mancanti o errate nella presente documentazione. In caso di controversie, fa fede la versione inglese delle istruzioni.



Utensili necessari

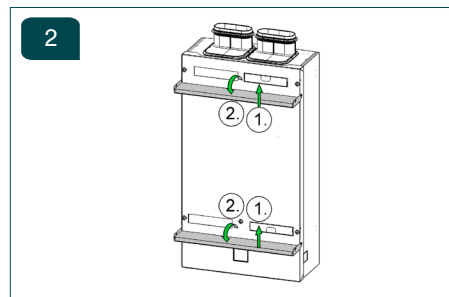


Dotazione

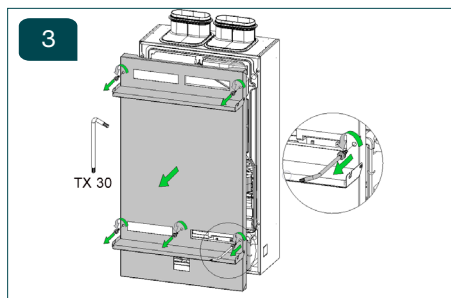


- Scollegare l'unità di ventilazione dall'alimentazione e assicurarsi che non possa essere riaccesa involontariamente.

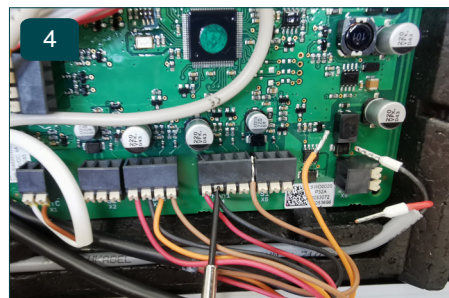
La mancata osservanza di questa precauzione può causare la morte.



- Aprire i filter flap.

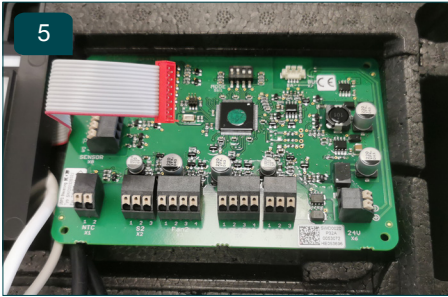


- Aprire l'unità di ventilazione rimuovendo le 5 viti.

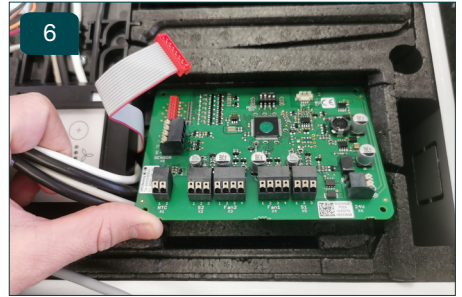


- Scollegare tutti i cavi dalla scheda di circuito.
- I cavi possono essere staccati dal terminale premendo delicatamente il pulsante bianco, ad esempio con un cacciavite.
- Il cavo a nastro può essere tirato con cautela verso l'alto.

Durante questa operazione, non danneggiare i componenti.

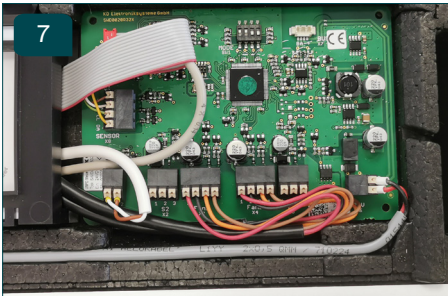


- Rimuovere il circuito stampato dall'unità di ventilazione.



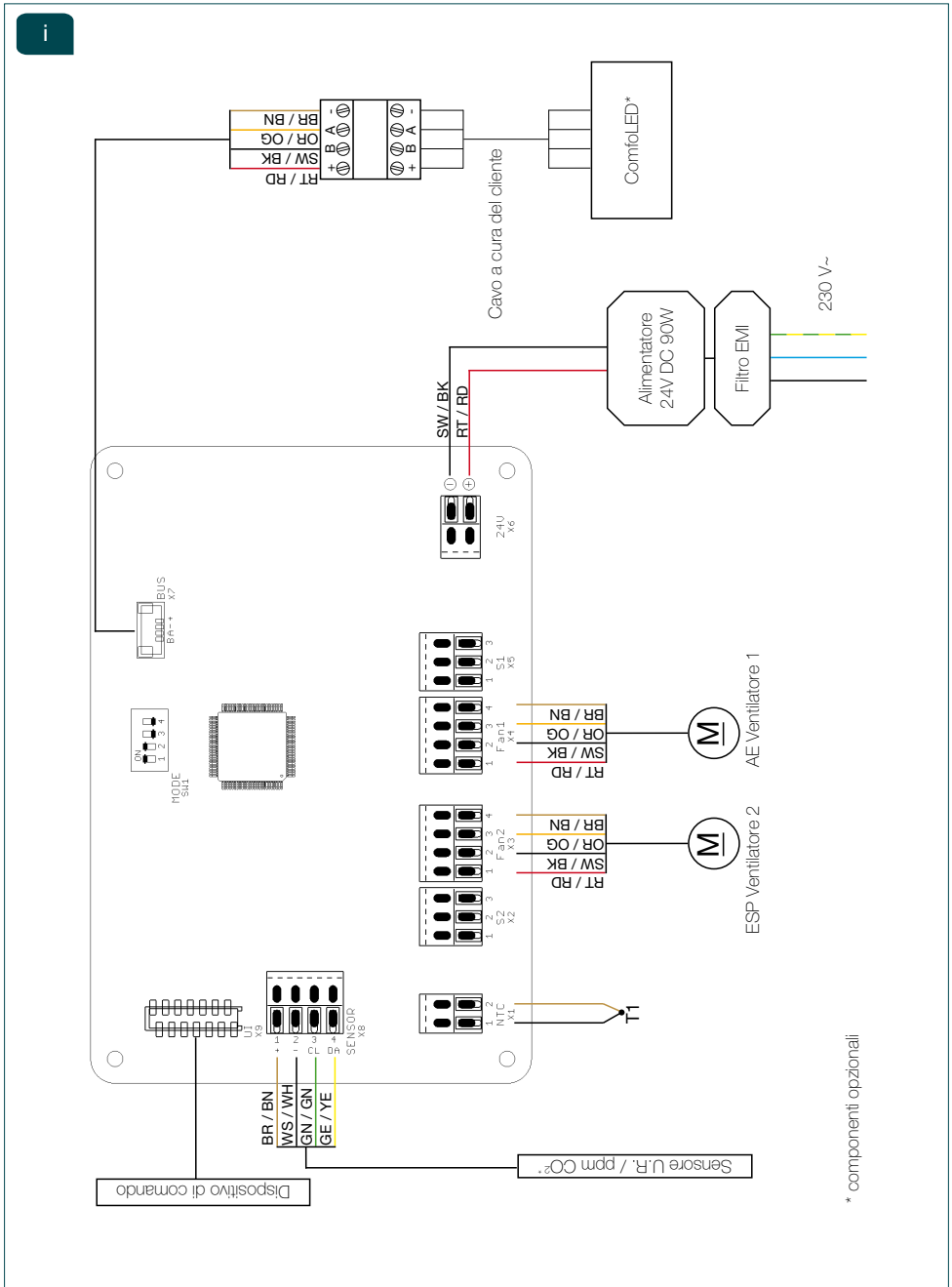
- Inserire il nuovo circuito stampato nella scanalatura dell'alloggiamento del PPE e premere il circuito stampato nella scanalatura sul lato inferiore del PPE.

 **Non danneggiare i cavi o la scheda di circuito.**



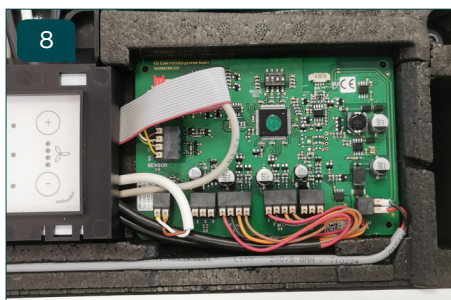
- Collegare tutti i cavi alla scheda di circuito come specificato.

 **Non danneggiare i cavi o la scheda di circuito.**

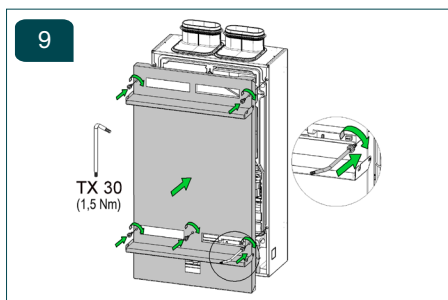


* componenti opzionali

⚠ Assicurarsi che i cavi siano collegati nella posizione corretta del terminale, rispettando i colori indicati.

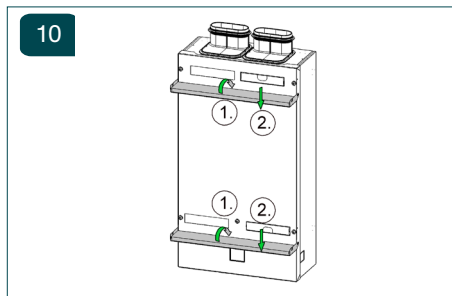


- Verificare che tutti i cavi siano instradati correttamente.

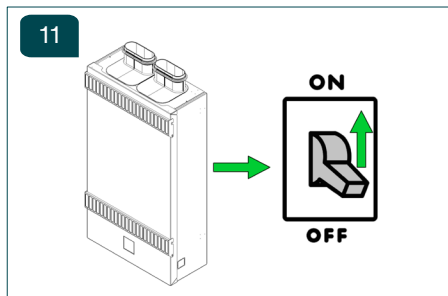


- Richiudere la cover dell'unità di ventilazione utilizzando le 5 viti.

 Prestare attenzione alle specifiche di coppia.









- Chiudere i filter flap.



- Ripristinare l'alimentazione elettrica e impostare l'unità di ventilazione sulla modalità di funzionamento richiesta dall'utente.

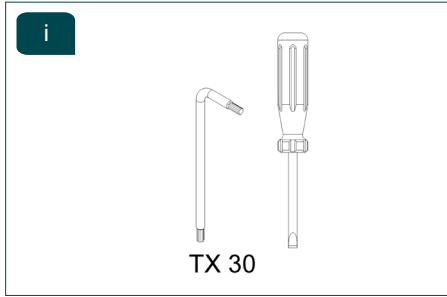


ADVERTENCIA
Peligro por tensión eléctrica

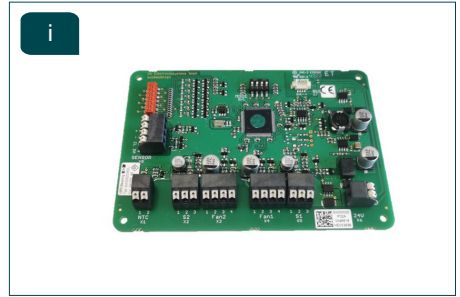
-  **Estos trabajos solo pueden ser realizados por especialistas cualificados.**
-  **Antes de iniciar los trabajos desconecte siempre el aparato de ventilación del suministro eléctrico.**
-  **Asegúrese de que el aparato de ventilación no puede volver a conectarse de forma involuntaria.**
-  **Si se utiliza el aparato de ventilación en estado abierto hay peligro de lesiones.**
-  **En los trabajos con sistemas electrónicos cumpla siempre las medidas para evitar una descarga electrostática. Utilice, por ejemplo, un brazalete antiestático. La energía estática puede provocar daños en los componentes electrónicos.**
-  **Antes de iniciar los trabajos lea detenidamente estas instrucciones por completo.**

Todos los derechos reservados.

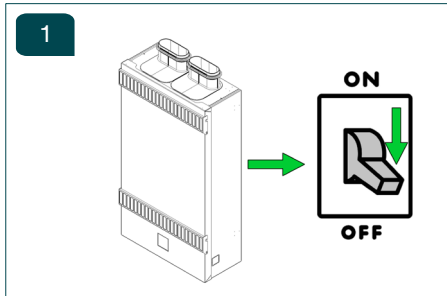
Esta documentación se ha redactado con el máximo cuidado. Sin embargo, el editor no se hace responsable de daños causados por indicaciones incorrectas o inexistentes en esta documentación. En caso de diferencias, es vinculante la versión inglesa de estas instrucciones.



Herramienta necesaria

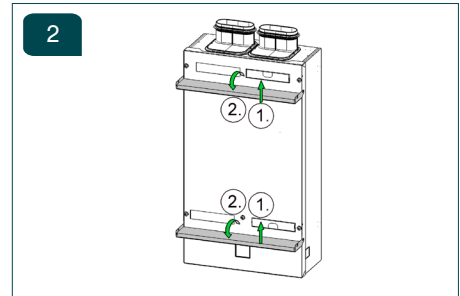


Volumen de suministro

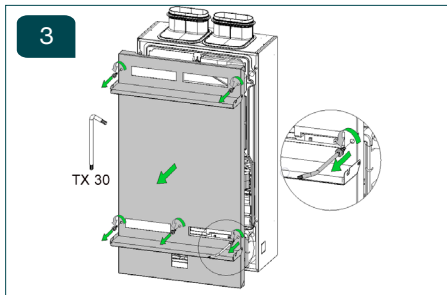


- Desconecte el aparato de ventilación del suministro eléctrico y asegúrese de que no puede volver a conectarse de forma involuntaria.

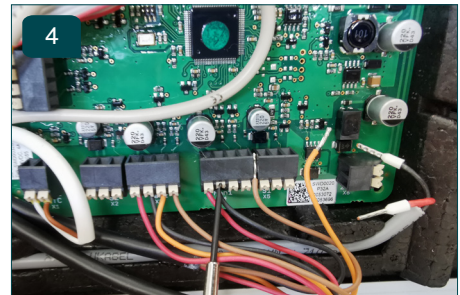
En caso de inobservancia existe riesgo de muerte.



- Abra las aletas de filtro.

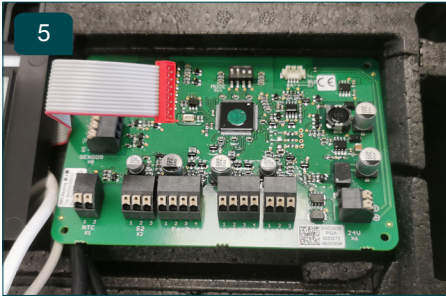


- Retire los 5 tornillos para abrir el aparato de ventilación.

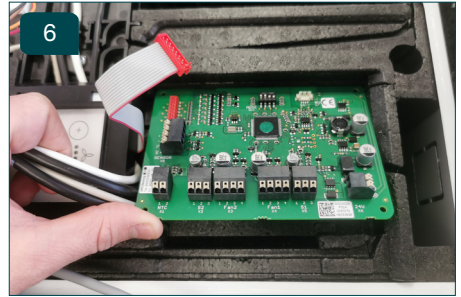


- Suelte todos los cables de la placa electrónica.
- Los cables pueden soltarse del borne presionando ligeramente el cabezal blanco, p. ej., con un destornillador.
- El cable de banda puede extraerse con cuidado hacia arriba.

No dañe ningún componente.

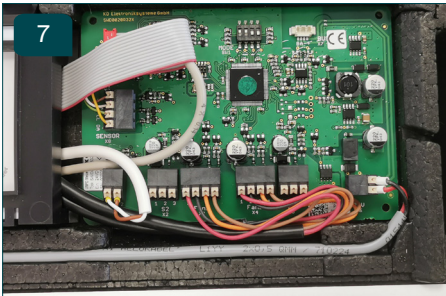


- Extraiga la placa electrónica del aparato de ventilación.



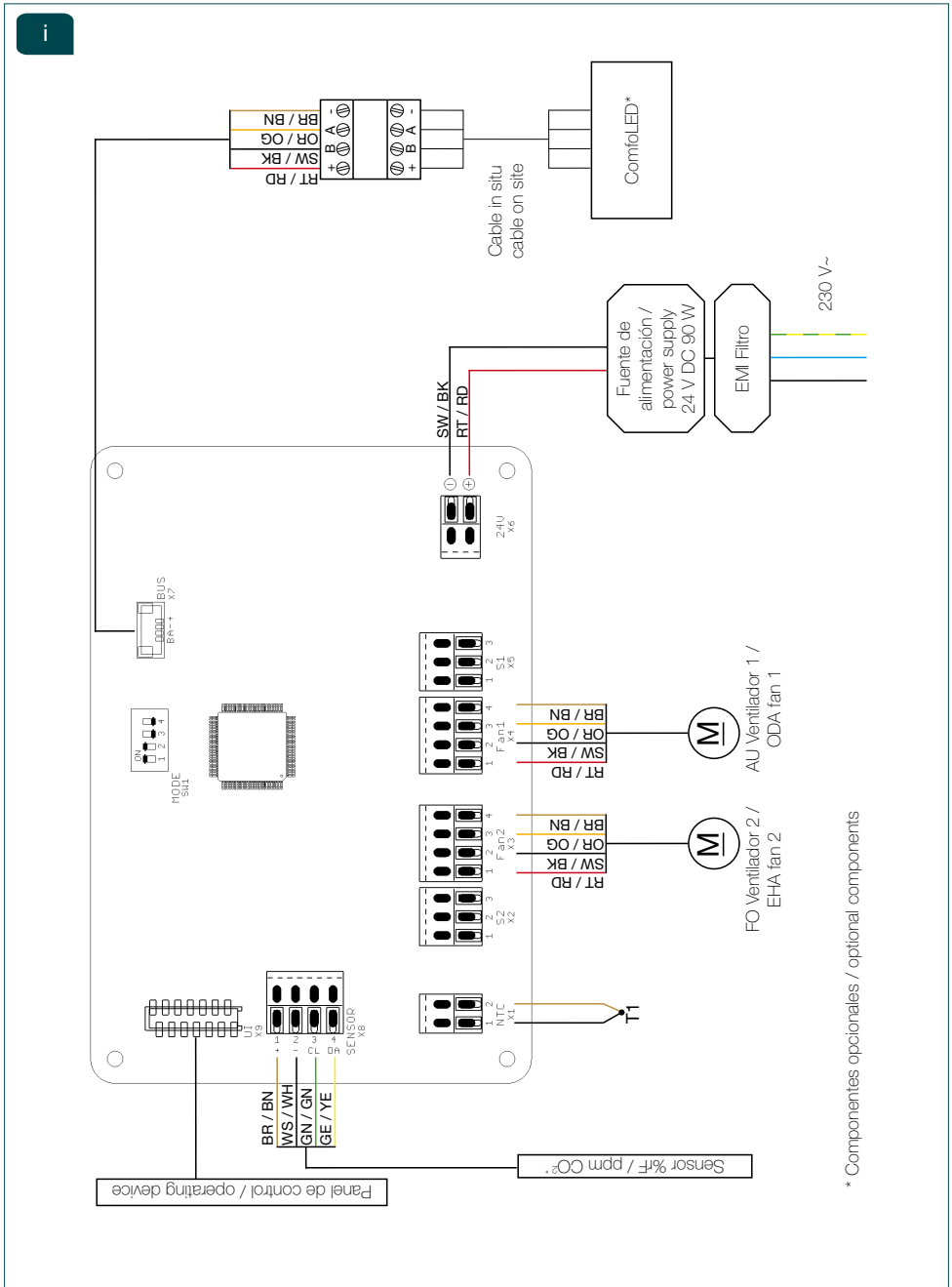
- Coloque la nueva placa electrónica en la ranura de la carcasa de EPP y presione la placa electrónica dentro de la ranura en la parte inferior sobre el EPP.

 **No dañe ningún cable ni la placa electrónica.**



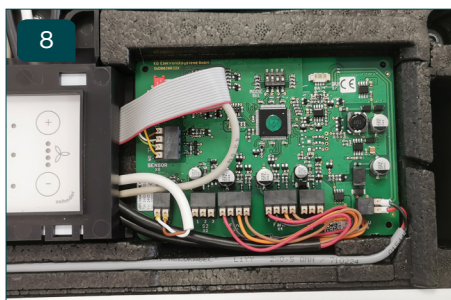
- Conecte todos los cables a la placa electrónica según las indicaciones.

 **No dañe ningún cable ni la placa electrónica.**

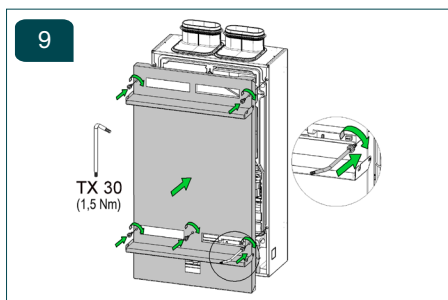


* Componentes opcionales / optional components

Asegúrese de conectar los cables con el color correcto en la posición correcta del borne.

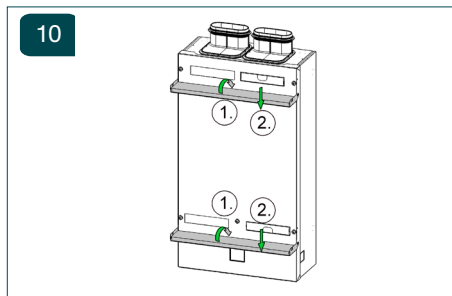


- Compruebe si todos los cables están tendidos correctamente.

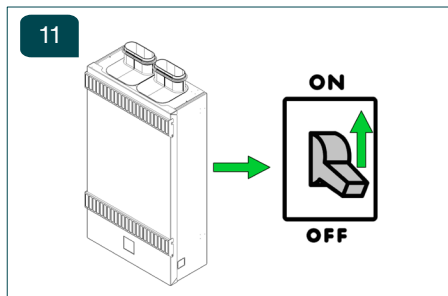


- Vuelva a cerrar el aparato de ventilación con la cubierta del aparato y los 5 tornillos.

⚠ **Observe los datos de par de apriete.**









- Cierre las aletas de filtro.



- Establezca de nuevo el suministro eléctrico y ajuste el aparato de ventilación en el modo de funcionamiento deseado por el usuario.

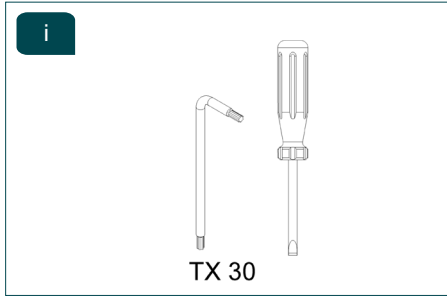


AVERTISSEMENT **Tension électrique dangereuse**

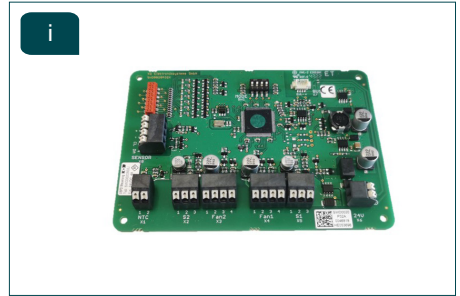
-  **Ces travaux ne doivent être réalisés que par des spécialistes qualifiés.**
-  **Toujours couper l'alimentation électrique de l'appareil de ventilation avant de commencer les travaux.**
-  **S'assurer que l'appareil de ventilation ne peut pas être remis en marche de manière involontaire.**
-  **Le fonctionnement de l'appareil de ventilation à l'état ouvert entraîne un risque de blessure.**
-  **Toujours prendre des mesures pour éviter les décharges électrostatiques en cas de travail avec des appareils électroniques. Porter p. ex. une bande antistatique. L'énergie statique peut occasionner des dommages sur les composants électroniques.**
-  **Lire attentivement l'intégralité de la présente notice avant de commencer les travaux.**

Tous droits réservés.

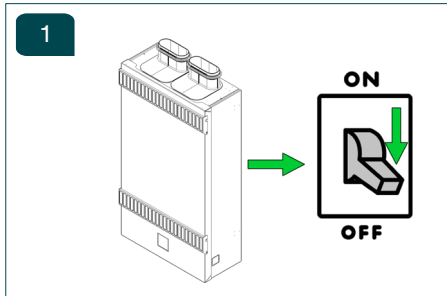
Cette documentation a été élaborée avec le plus grand soin. Toutefois, l'éditeur ne saurait être tenu pour responsable des dommages causés par des indications manquantes ou incorrectes dans la présente documentation. En cas de litige, la version anglaise des instructions fait foi.



Outil nécessaire

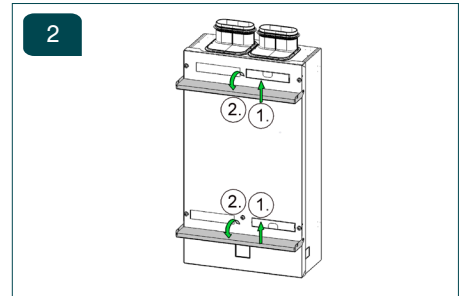


Contenu de la livraison

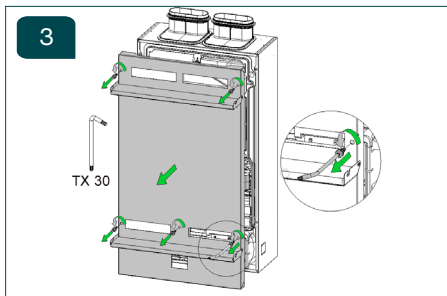


- Débrancher le ventilateur de l'alimentation électrique et veiller à ce qu'il ne soit pas remis en marche par inadvertance.

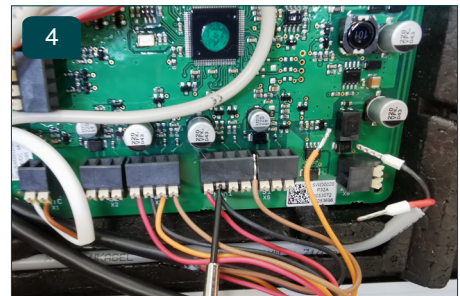
Le non-respect de cette consigne peut entraîner un danger de mort.



- Ouvrir les trappes de filtration.

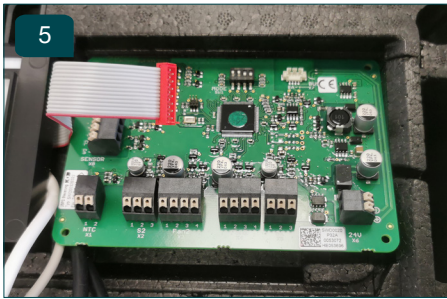


- Ouvrir le ventilateur en retirant les 5 vis.

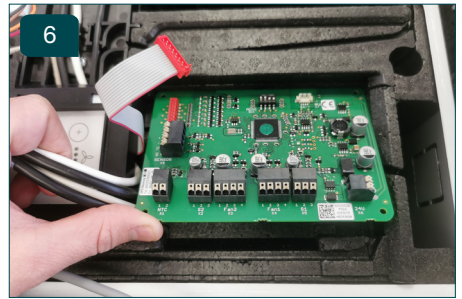


- Débrancher tous les câbles de la platine.
- Les câbles peuvent être débranchés de la borne en appuyant légèrement sur le bouton blanc, par exemple avec un tournevis.
- Le câble plat peut être retiré avec précaution vers le haut.

Veiller à ne pas endommager les composants.

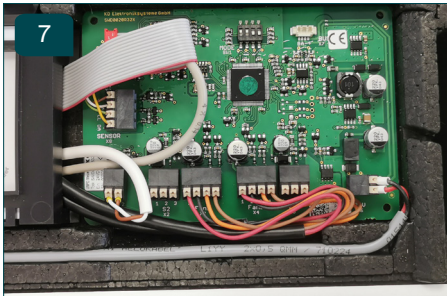


- Retirer la platine du ventilateur.



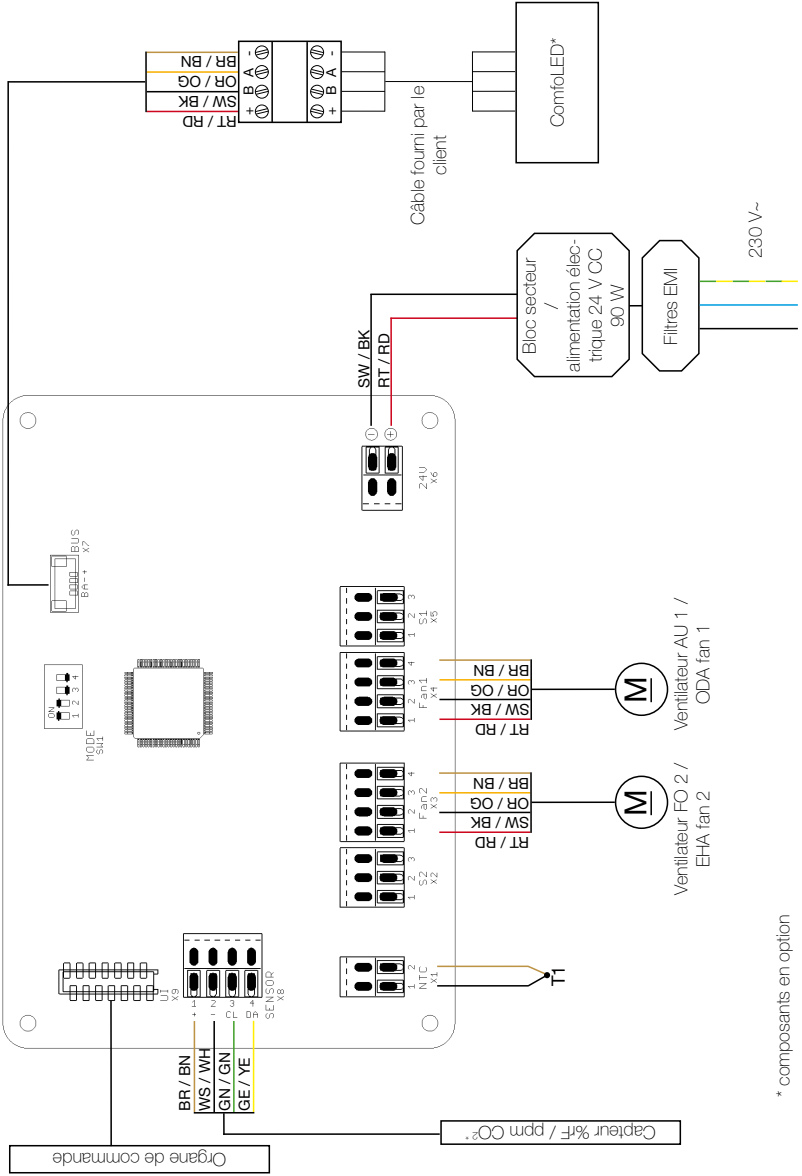
- Placer la nouvelle platine dans la rainure du boîtier en PPE et enfoncer la platine sur la face inférieure par-dessus le PPE dans la rainure.

 **Veiller à ne pas endommager les câbles ou la platine.**



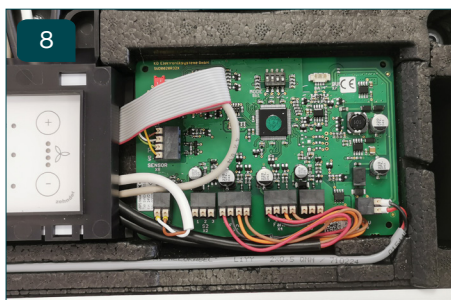
- Raccorder tous les câbles à la platine selon les indications.

 **Veiller à ne pas endommager les câbles ou la platine.**

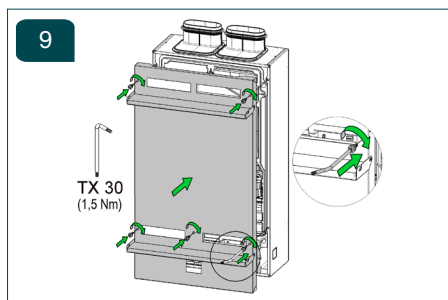


* composants en option

⚠ Veiller à raccorder les câbles de la bonne couleur à la bonne position de la borne.

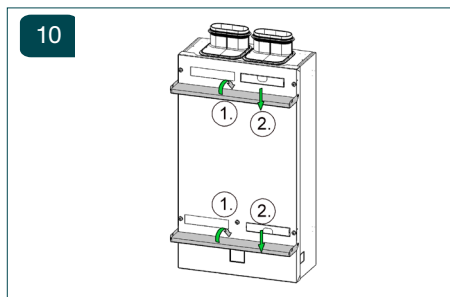


- Vérifier que tous les câbles sont correctement posés.

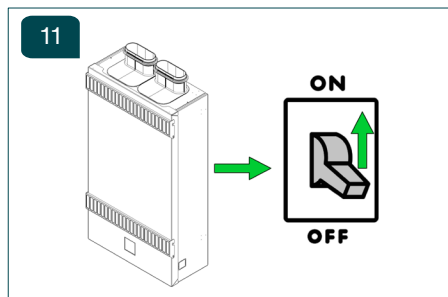


- Refermer le ventilateur avec le cache de l'appareil et les 5 vis.

⚠ Respecter le couple.









- Fermer les trappes de filtration.



- Rétablir l'alimentation électrique et régler le ventilateur sur le mode de fonctionnement souhaité par l'utilisateur.

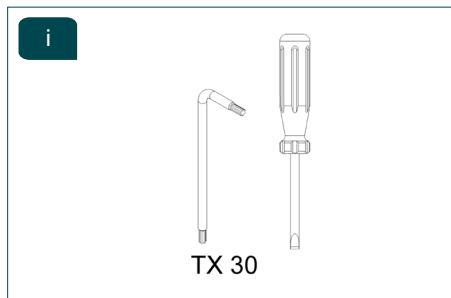


VAROVÁNÍ **Nebezpečné elektrické napětí**

-  **Tyto práce smí provádět pouze kvalifikovaní odborní pracovníci.**
-  **Před začátkem prací vždy odpojte větrací jednotku od zdroje elektrického proudu.**
-  **Zajistěte, aby nemohlo dojít k opětovnému neúmyslnému zapnutí větrací jednotky.**
-  **Při provozu větrací jednotky v otevřeném stavu hrozí nebezpečí úrazu.**
-  **Při práci na elektronických součástech vždy proveďte ochranné opatření proti elektrostatickému výboji. Používejte například antistatickou pásku. Statická energie může způsobit poškození elektronických komponent.**
-  **Před začátkem prací si důkladně a kompletně přečtěte tyto pokyny.**

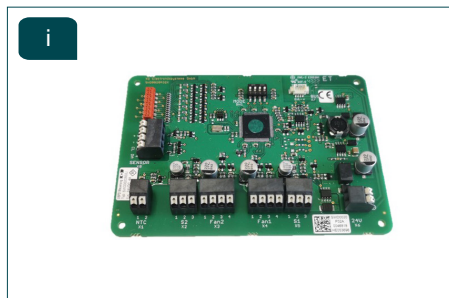
Všechna práva vyhrazena.

Tato dokumentace byla sestavena s maximální pečlivostí. Přesto vydavatel neručí za škody v důsledku chybějících nebo nesprávných údajů v této dokumentaci. V případě sporů je závazné znění návodu v angličtině.

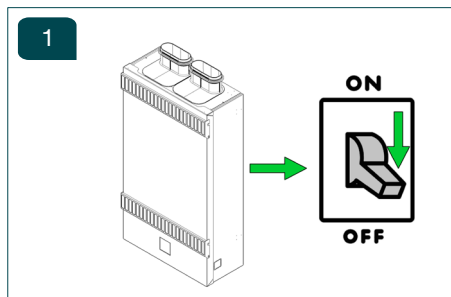


TX 30

Potřebný nástroj

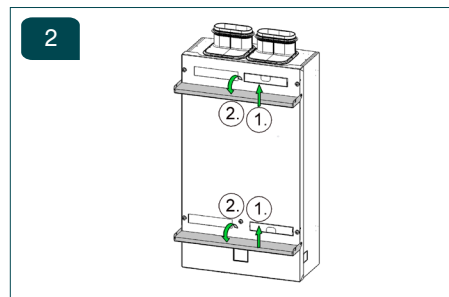


Rozsah dodávky

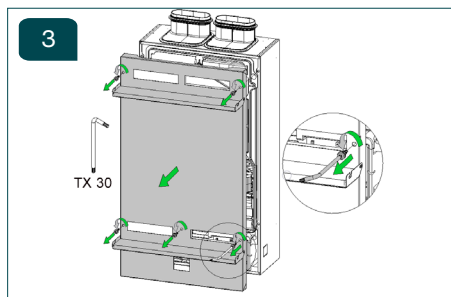


- Odpojte větrací jednotku od zdroje napájení a zajistěte, aby nemohlo dojít k opětovnému neúmyslnému zapnutí napájení.

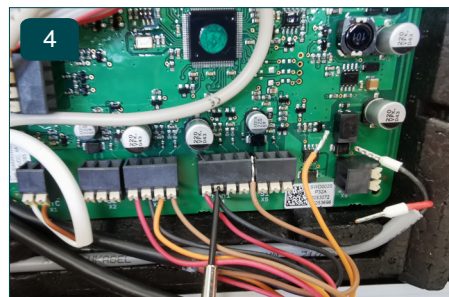
V případě nedodržení tohoto pokynu může dojít k ohrožení života.



- Otevřete klapy filtru.

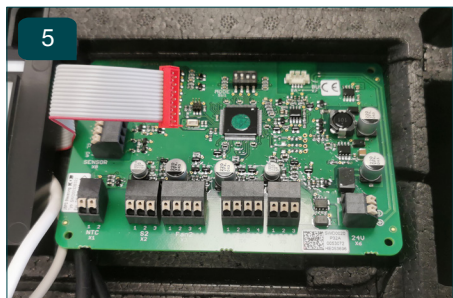


- Otevřete větrací jednotku vyšroubováním 5 šroubů.

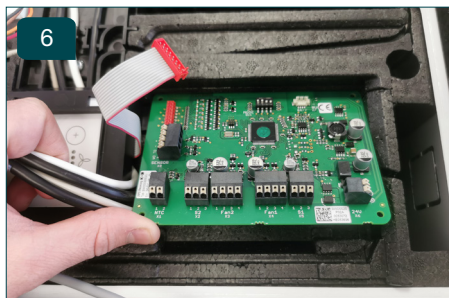


- Odpojte všechny kabely od desky plošných spojů.
- Kabely lze od svorky odpojit jemným stisknutím bílého tlačítka, např. šroubovákem.
- Plochy páskový kabel můžete opatrně vytáhnout nahoru.

Zajistěte, aby přitom nedošlo k poškození jakékoli součásti.

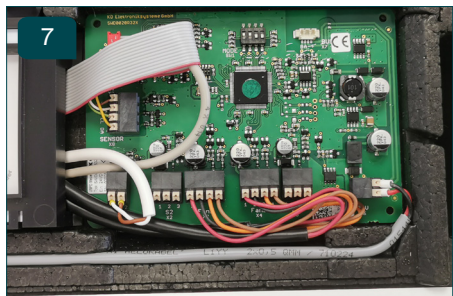


- Vyjměte desku plošných spojů z větrací jednotky.



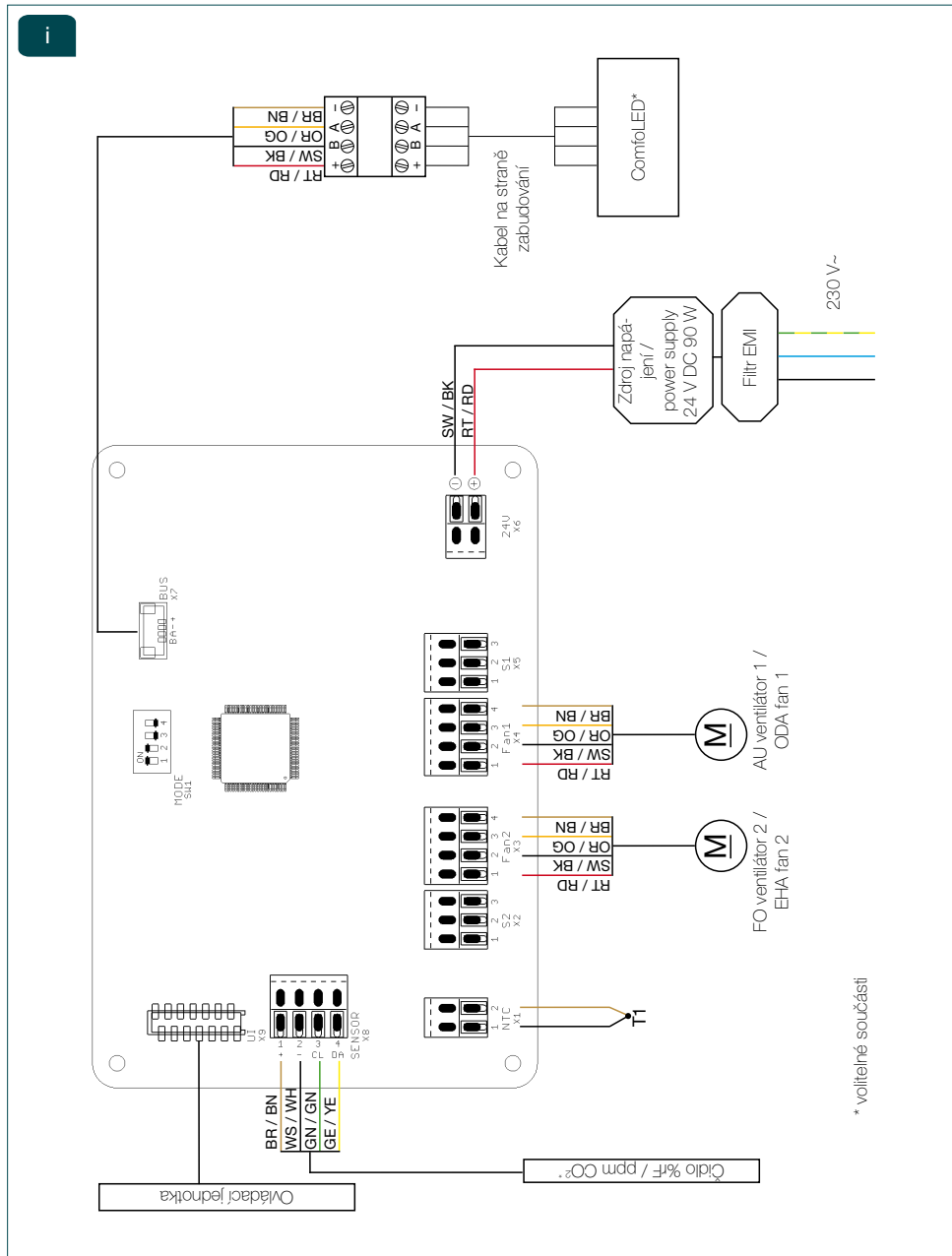
- Umístěte novou desku plošných spojů do drážky v krytu EPP a vtiskněte desku plošných spojů do drážky na spodní straně nad EPP.

 **Zamezte přitom poškození kabelů a desky plošných spojů.**



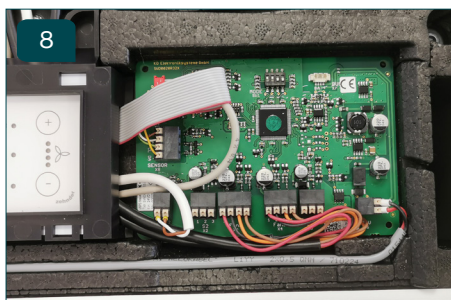
- Připojte všechny kabely k desce plošných spojů podle pokynů.

 **Zamezte přitom poškození kabelů a desky plošných spojů.**

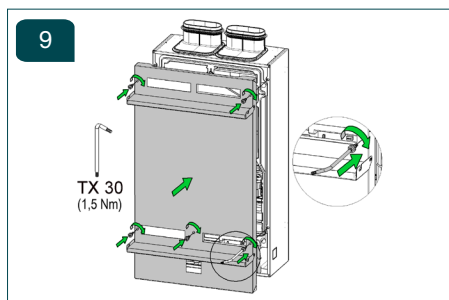


* volitelné součásti

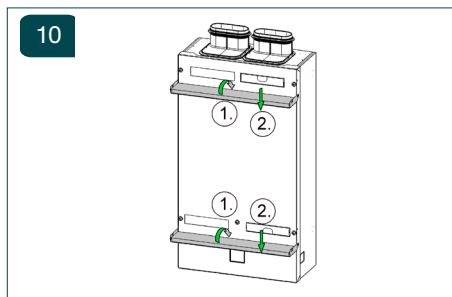
Zajistěte, aby byly kabely odpovídající barvy připojeny k odpovídající svorce na příslušné pozici.



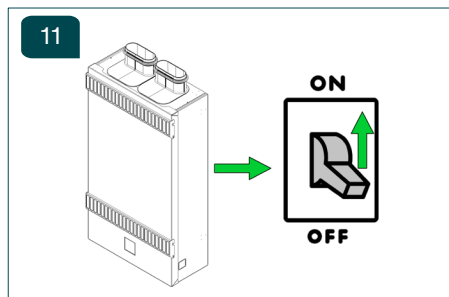
- Zkontrolujte, zda jsou všechny kabely správně položeny.



- Větrací jednotku opět uzavřete krytem jednotky a 5 šrouby.
- ⚠ **Dodržujte přitom uvedený utahovací moment.**



- Zavřete klapy filtru.



- Obnovte napájení a nastavte větrací jednotku do provozního režimu požadovaného uživatelem.

Deutschland (Germany)
Zehnder Group Deutschland GmbH
Europastraße 10
77933 Lahr
T +49 7821 586 0
info@zehnder-systems.de
www.zehnder-systems.de

International
Sales International
Europastraße 10
77933 Lahr
T +49 7821 586 392
sales.international@zehndergroup.com
www.international.zehnder-systems.com

Italia (Italy)
Zehnder Group Italia S.r.l.
Via XXV Luglio, 6
Campogalliano (MO) 41011
T +39 059 978 62 00
info@zehnder.it
www.zehnder.it

España (Spain)
Zehnder Group Ibérica IC S.A.U
Carrer Raimon Casellas, 131
08205 Sabadell
T +34 900 700 110
info@zehnder.es
www.zehnder.es

Schweiz (Switzerland, Suisse, Svizzera)
Zehnder Group Schweiz AG
Moortalstrasse 3
5722 Gränichen
T. +41 62 855 11 11
info@zehnder-systems.ch
www.zehnder-systems.ch

Česká republika (Czech Republic)
Zehnder Group Czech Republic s.r.o.
Pod Kovosvitem 1431
391 02 Sezimovo Ústí
T +420 731 414 443
info@zehnder.cz
www.zehnder.cz

France
Zehnder Group France
3 Rue de Bois Briard
91080 Évry-Courcouronnes
T +33 810 00 71 70
zgfrdigital@zehndergroup.com
www.zehnder.fr

